

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 78 (1969)  
**Heft:** 4

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

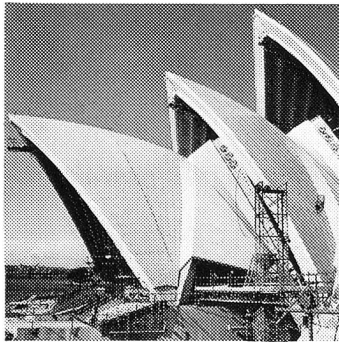


# LA CROIX-ROUGE SUISSE





# Araldite est souvent la solution la plus simple - pour la simple raison qu'il n'y en a pas d'autre.



*Le nouvel Opéra de Sydney  
est parmi les édifices les plus extraordinaires  
qu'on ait jamais construits.  
Si Araldite n'existait pas, cet ouvrage  
audacieux n'eût jamais vu le jour.*

Araldite est une résine époxyde, ce qui entraîne un inconvénient: les résines époxydes ne séchant pas, comme d'autres adhésifs, mais durcissant, Araldite est d'un emploi un peu moins commode que les colles usuelles. Il faut en effet mélanger deux composants, puis utiliser le mélange dans

l'heure qui suit et attendre qu'il durcisse.

On constate cependant que l'industrie, comme l'artisanat, accepte sans rechigner cette nécessité. Il y a à cela de bonnes raisons.

Ou bien on juge plus simple de coller deux objets à l'Araldite plutôt que de les souder, de les visser, de les clouer ou de les cimenter.

Ou bien les objets qu'on veut assembler ne se laissent ni souder, ni visser, ni lier avec du mortier.

Ainsi, dans l'architecture moderne, on rencontre des éléments qu'il est impossible, quoi qu'on fasse, de couler d'une seule pièce en béton: on les colle donc à l'Araldite.

Dans la construction aéronautique, on rencontre souvent des matériaux qui ne se soudent que d'une manière défectueuse: aussi les colle-t-on à l'Araldite.

En mécanique de précision, certaines pièces sont ou trop petites ou trop sensibles à la chaleur pour être soudées: on les colle donc à l'Araldite.

Même lorsque l'Araldite n'est pas la seule solution possible, son application est si simple, si durable et si pratique que, dans la plupart des cas, on y recourt d'autorité.

Les deux tubes d'Araldite sont inséparables.  
(Comme les objets collés à l'Araldite.)

L'Araldite est livrée dans deux tubes. Le bleu contient la résine époxyde - la colle proprement dite -, le noir le durcisseur.

Lorsqu'on mélange des quantités égales du contenu des deux tubes, le durcisseur provoque, par une réaction chimique nommée polyaddition, le durcissement de l'élément adhésif.

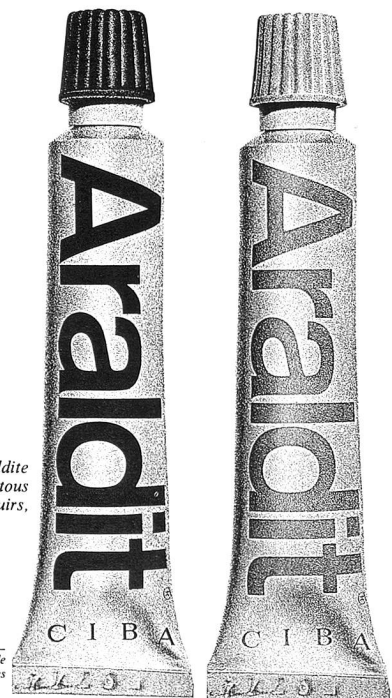
L'Araldite se fixe puissamment parce que l'adhésif, pendant qu'il est encore mou, s'unit intimement à la structure des surfaces du joint

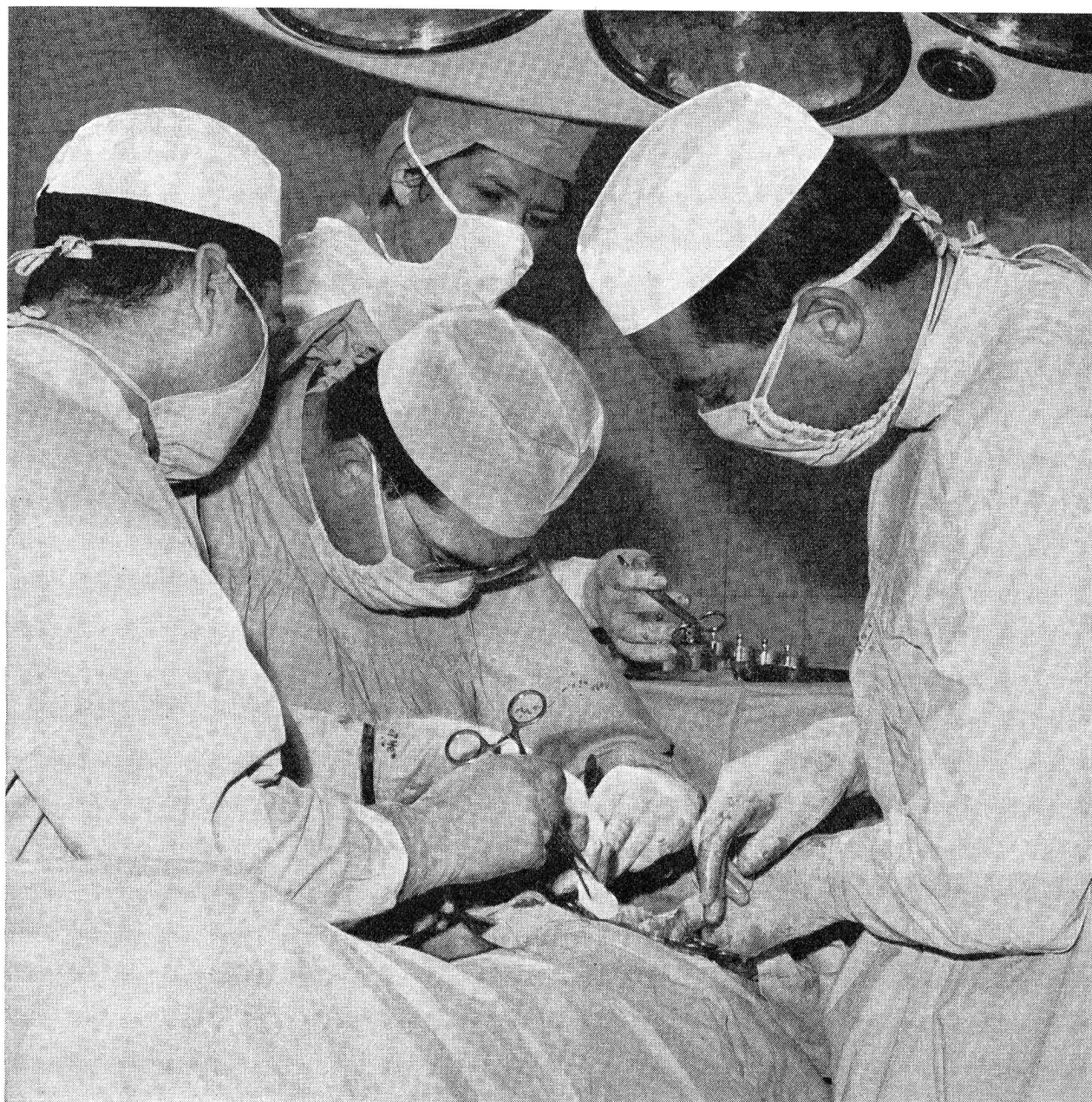
et y durcit sans retrait. C'est la raison pour laquelle l'Araldite permet de coller entre eux et les uns aux autres presque tous les matériaux: métaux, porcelaine, faïence, verre, bois, cuirs, caoutchouc vulcanisé, matières plastiques dures, etc.

Petit emballage Fr. 4.60  
Grand emballage Fr. 14.50

## C I B A

ARALDITE est une marque enregistrée de CIBA pour différentes formes de résines époxydes: résines à couler, d'imprégnation et de stratification, bases de vernis, adhésifs et matières à mouler.





Avant chaque injection  
Avant chaque opération

# Teinture Merfen® colorée

Ce désinfectant exerce une  
action bactéricide sur les  
germes Gram<sup>+</sup> et Gram<sup>-</sup>.  
Il est remarquablement bien  
toléré par les tissus.

Zyma SA Nyon



Visites inattendues?

**orvita**

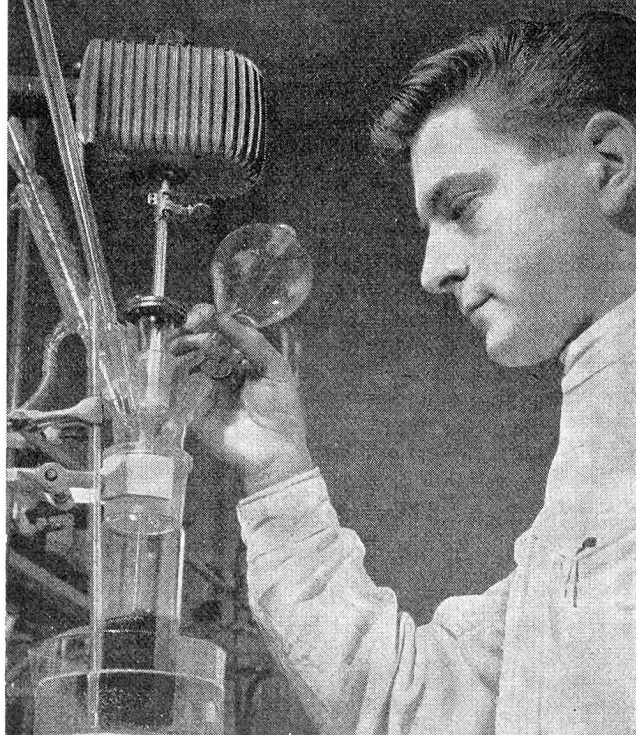
biscuit complet  
réserve de pain  
toujours frais

*Kambly*

 Fr. 1.20



**Geistlich Arzneimittel  
aus eigener Forschung**



**SÉRA  
VACCINS**

**DIAGNOSTICA**

**SPÉCIALITÉS  
PHARMACEUTIQUES**



*Institut Sérothérapique et Vaccinal Suisse, Berne*

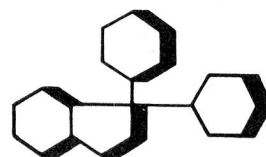




Distinctions – plaquettes – insignes  
Médailles pour collectionneurs, demandez  
notre catalogue  
haute valeur artistique, exécution soignée

**HUGUENIN MEDAILLEURS S.A.**  
2400 LE LOCLE

Téléphone 039 548 93

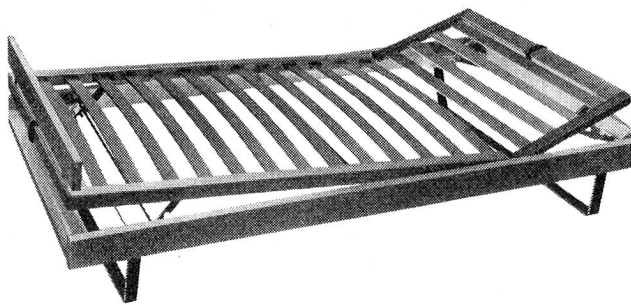


Laboratoires  
**VIFOR S.A.**  
GENEVE



Spécialités  
pharmaceutiques

**Tirés de  
notre programme:**



**lits pour le personnel hospitalier  
lits pour les baraquements et la  
défense civile**



Fabriques de literies Peerless

**A. Fröhlich & Co.**  
**9202 Gossau SG**

Téléphone 071 853811



Pour le traitement efficace de l'**asthme** et des **bron-**  
**chites** chroniques à domicile ou en voyage, utilisez  
l'inhalateur

**PARI-PRIVAT**

insonore, sans huile, indiqué pour des soins suivis

Demandez documentation à la représentation  
générale PARI

**F. Labhardt** 4000 Bâle, Auberg 6  
Téléphone 061 / 23 81 52



## Tampons stériles pour l'hygiène mensuelle

D'innombrables femmes savent aujourd'hui que le tampon est la solution la plus commode au problème de l'hygiène mensuelle. Cependant, beaucoup se demandent si sa protection est réellement hygiénique. A cette question absolument justifiée il y a maintenant une réponse objective: Sana-Fit steril. Les tampons Sana-Fit steril sont totalement stérilisés: la véritable protection moderne pour l'hygiène mensuelle. Les tampons Sana-Fit sont de forme parfaitement seyante. Ils sont confectionnés en Ouate de Schaffhouse absorbante, vous garantissent donc le confort et la sécurité.

### SANA-FIT steril

est un produit de la Fabrique internationale d'objets de pansement Schaffhouse — la première fabrique d'ouate de pansement du monde.

N° 4 1er juin 1969 78<sup>e</sup> année

#### Rédaction:

Ginette Bura  
Croix-Rouge suisse, 8 Taubenstrasse, 3000 Berne  
Téléphone (031) 22 14 74

#### Administration et régie des annonces:

W. Leuzinger  
Croix-Rouge suisse, 8 Taubenstrasse, 3000 Berne  
Téléphone (031) 22 14 74 — Chèques postaux 30 - 877

#### Impression:

Vogt-Schild S. A., Soleure  
Paraît toutes les six semaines  
Prix: abonnement annuel Fr. 10.— (étranger Fr. 12.—)  
le numéro Fr. 1.50  
(Compte de chèques 30 - 877, Berne)

#### Sommaire:

Editorial . . . . .	5
Prof. A. von Albertini, président de la Commission du Service de transfusion de sang de la CRS	
Le Service de transfusion de sang, une tâche Croix-Rouge . . . . .	6
Prof. Hans Haug, président de la CRS	
Tâches actuelles du Service de transfusion de sang de la CRS . . . . .	8
Prof. A. Hässig, directeur du Laboratoire central du Service de transfusion de sang	
La grande et la petite histoire du Service de transfusion de sang . . . . .	10
Dr Hugo Remund	
La construction du nouveau Laboratoire central du Service de transfusion de sang	13/14
Dr P. Kistler/H. Streun	
Glané au fil des ans: 20 ans d'histoire . . . . .	15
Dr K. Stampfli	
Ronde à travers le Laboratoire central: un jour comme les autres . . . . .	21
Reportage GB	
Questions que chacun se pose . . . . .	32
Croix-Rouge et philatélie, M. M. Thomas . . . . .	36
De semaine en semaine: . . . . .	38
La page des aides-soignantes . . . . .	39
Croce Rossa nel Ticino: Il Servizio della trasfusione del sangue: un compito Croce Rossa . . . . .	40
Prof. Hans Haug, presidente della CRS	
Compiti attuali del Servizio della trasfusione del sangue della Croce Rossa svizzera . . . . .	41
Prof. A. Hässig, direttore del Laboratorio centrale	

#### Notre couverture:

La date de parution de ce numéro spécial dédié à l'histoire, au développement et aux tâches actuelles et futures du Service de transfusion de sang de la CRS coïncide avec celle de l'inauguration officielle du nouveau Laboratoire central, à Berne, dont la construction avait débuté en juin 1963. Cet institut de conception moderne permettra à notre Service national de transfusion de sang, actuellement en plein essor, de faire face aux tâches grandissantes qui l'attendent.

Photo H. Tschirren, Berne